



57 Elizabeth II
A.D. 2008
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 51

Wednesday, April 16, 2008

Le mercredi 16 avril 2008

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker *pro tempore*

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Bacon
 Banks
 Biron
 Brown
 Campbell
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy

Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fox
 Fraser
 Gill
 Goldstein
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Massicotte
 McCoy

Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Pitfield
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest

Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Bacon
 Banks
 Biron
 Brown
 Campbell
 *Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy

Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 *Fortier
 Fox
 Fraser
 *Furey
 Gill
 Goldstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Massicotte
 McCoy

Meighen
 Mercer
 *Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 *Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Pitfield
 Prud'homme
 Ringuette

Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Eggleton, P.C., presented the following:

Wednesday, April 16, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 4, 2008, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

Observations Appended to the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Your committee has adopted Bill C-37, An Act to Amend the Citizenship Act, without amendment with the hope that the bill will receive speedy passage through the Senate and receive Royal Assent at the earliest time. Changes effected by Bill C-37 that restore or grant citizenship to those who have come to be known as the "lost Canadians" are long overdue. Hundreds of such people, many of whom are elderly, have been waiting years, and in some cases, many decades for legal recognition of the Canadian citizenship to which they have been morally entitled all along.

When the Minister of Citizenship and Immigration, the Honourable Diane Finley, appeared before the committee on 10 April 2008 to speak in support of the bill, she explained that the problem of the loss of Canadian citizenship is being addressed through amending, rather than replacing, the existing *Citizenship Act* in order to ensure a faster and more certain resolution. Members of your committee appreciate the Minister's reasoning and support her objectives.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., présente ce qui suit :

Le mercredi 16 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 4 mars, 2008, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le comité a adopté le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté, sans amendement dans l'espoir que ce projet de loi franchira rapidement toutes les étapes au Sénat et qu'il recevra la sanction royale dès que possible. Les changements apportés par le projet de loi C-37 qui attribuent la citoyenneté, ou la rétablissent, aux Canadiens qui ont été dépossédés de leur citoyenneté étaient attendus depuis longtemps. Des centaines de personnes, dont bon nombre sont aujourd'hui âgées, espèrent depuis de nombreuses années, parfois depuis plusieurs décennies, la reconnaissance juridique de la citoyenneté canadienne à laquelle elles ont toujours eu moralement droit.

Lorsque la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, l'honorable Diane Finley, a comparu devant le Comité le 10 avril 2008 pour parler en faveur de ce projet de loi, elle a expliqué que le problème de la perte de la citoyenneté canadienne est actuellement corrigé par la modification, et non par le remplacement, de l'actuelle *Loi sur la citoyenneté* afin de régler la situation de manière plus sûre et plus rapide. Les membres du comité apprécient le raisonnement de la Ministre et souscrivent à ses objectifs.

However, your committee wishes to focus the government's attention on the long-standing and obvious need for a new citizenship Act. Canada's current Act, which came into force in 1977, has been amended many times over the years. Today it is nothing short of a cumbersome patchwork of technically drafted provisions, many of which refer to other provisions in now-repealed legislation. Legal experts find the *Citizenship Act* difficult to understand; for other Canadians it is impossible to navigate.

Your committee is of the opinion that members of the public should be able to read Canada's citizenship legislation, understand the system and determine whether they are citizens. To this end the committee suggests that the government prioritize replacing the *Citizenship Act* entirely with new, clear and straightforward citizenship legislation in the near future.

The committee notes that Canada's existing *Citizenship Act* perpetuates distinctions drawn on grounds such as whether a child was born in or out of wedlock. Such distinctions are not compatible with the modern values set out in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and therefore should not be carried forward into any new citizenship legislation. Rather, the committee urges the government to ensure that all aspects of new citizenship legislation are Charter-compliant and consistent with Canadian values.

Your committee also takes note of the concerns voiced by Professor Donald Galloway who testified that provisions in Bill C-37 would deny citizenship by descent to those who are born or who are adopted outside Canada, where their Canadian parent is also born or will be adopted outside Canada. Such a distinction would grant citizenship to a first generation born outside Canada while denying it to their children and subsequent generations were they to be born abroad. Such a provision strikes your Committee as arbitrary and unfair. At the same time, your committee agrees with Minister Finley that those seeking Canadian citizenship must be able to demonstrate a connection to this country. Accordingly, and as Professor Galloway suggested, guidelines that do not use place of birth as a proxy should be developed indicating clearly how attachment to Canada is to be demonstrated.

Finally, committee members note that Bill C-37 will not resolve the problems experienced by a group of lost Canadians typified by descendants of Mennonites who were issued citizenship cards in "error." However, it is not our intention to delay resolution for the vast majority of lost Canadians by seeking an amendment to address the problems faced by this smaller group. Therefore, we urge the Minister to put in place a policy with a view to providing a fast and compassionate resolution for those who, through no fault of their own but at great personal cost, and for many years, have relied on the validity of such erroneously issued citizenship cards.

Cependant, le comité veut attirer l'attention du gouvernement sur le besoin évident et de longue date d'une nouvelle Loi sur la citoyenneté. La loi actuelle, qui est entrée en vigueur en 1977, a été modifiée à de nombreuses reprises au fil des ans. Aujourd'hui, elle est ni plus ni moins qu'un ramassis de mesures techniques, dont bon nombre renvoient à des mesures législatives qui n'ont plus cours. Les juristes trouvent que la *Loi sur la citoyenneté* est difficile à comprendre; quant aux autres Canadiens, ils sont incapables de s'y retrouver.

Le comité estime que les gens, en général, devraient pouvoir comprendre la loi canadienne sur la citoyenneté, comprendre le système et déterminer s'ils sont des citoyens. À cette fin, le comité propose que le gouvernement accorde la priorité au remplacement, dans un proche avenir, de l'actuelle *Loi sur la citoyenneté* au complet par une nouvelle loi sur la citoyenneté qui sera claire et simple.

Le comité tient à souligner que l'actuelle *Loi sur la citoyenneté* perpétue les distinctions pour des motifs tels que le fait que l'enfant soit né dans les liens du mariage ou hors mariage. Ces distinctions ne sont pas compatibles avec les valeurs modernes énoncées dans la *Charte canadienne des droits et libertés* et, par conséquent, ne devraient pas être reprises dans une nouvelle loi sur la citoyenneté. Le comité demande plutôt au gouvernement de veiller à ce que tous les aspects de la nouvelle loi sur la citoyenneté soient conformes à la *Charte* et aux valeurs préconisées par le Canada.

Le comité prend également note des préoccupations exprimées par M. Donald Galloway, professeur, selon qui les dispositions du projet de loi C-37 priveraient de la citoyenneté par filiation ceux qui sont nés ou ont été adoptés à l'extérieur du Canada, si leur parent canadien était aussi né ou avait été adopté à l'étranger. Une telle distinction permettrait que la citoyenneté soit accordée à une première génération née à l'étranger tout en faisant en sorte qu'elle soit refusée à ses enfants et aux générations suivantes, s'ils naissaient à l'étranger. Le comité croit que ces dispositions sont arbitraires et injustes. Par ailleurs, il est d'accord avec le ministre Finley pour dire que ceux qui cherchent à obtenir la citoyenneté canadienne doivent pouvoir démontrer qu'ils ont des liens importants avec le Canada. Par conséquent, et comme l'a suggéré M. Galloway, il faudrait élaborer des lignes directrices qui ne tiennent pas compte uniquement du lieu de naissance et qui indiquent clairement comment démontrer l'existence de liens importants avec le Canada.

Enfin, les membres du comité tiennent à souligner que le projet de loi C-37 ne règlera pas les problèmes d'un groupe comme les descendants de mennonites canadiens qui détiennent une carte de citoyenneté qui leur a été délivrée par « erreur ». Cependant, nous n'avons pas l'intention de retarder le règlement de la situation pour la grande majorité de Canadiens qui ont perdu leur citoyenneté en réclamant une modification pour corriger les problèmes de ce petit groupe. Par conséquent, nous demandons à la Ministre d'instaurer une politique qui permettra de régler la situation rapidement et avec compassion pour les personnes qui, sans qu'elles y soient pour quoi que ce soit et à leur grand détriment, pendant de nombreuses années, ont compté sur la validité de cartes de citoyenneté qui avaient été délivrées à tort.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fox, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny presented the following:

Wednesday, April 16, 2008

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-40, An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 4, 2008, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

Observations Appended to the Fifth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence

Your Committee notes that the Canadian Forces Liaison Council is an organization with valuable expertise in negotiating employer support for reservists. Therefore, we propose that in the process of drafting the regulations to be adopted under section 247.97 of the *Canada Labour Code* as amended by Bill C-40, the Minister of Labour consult with the Council, *inter alia*.

Your Committee also notes that the *Public Safety Act 2002*, which received Royal Assent on May 6, 2004, added to the *National Defence Act* new provisions to accord reservists job protection when called upon for duty in times of an "emergency," which is defined as an insurrection, riot, invasion, war or armed conflict. This amendment never came into force. We propose that the Minister of Labour consider conducting a study, jointly with the Minister of National Defence, to ensure that Bill C-40 and sections 285.01 to 285.13 of the *National Defence Act* are reconciled and do not unduly overlap.

Lastly, your Committee notes that it will be necessary to follow the progress of this bill, once entered into force, to ensure that all parties concerned are not negatively affected by this legislation. We therefore propose that the Canadian Forces Liaison Council be requested to monitor and follow up on the impact of Bill C-40 and to report its findings to the Minister of National Defence. We also propose that the Minister of National Defence, in turn, table these findings as a report in both Houses of Parliament.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fox, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny présente ce qui suit :

Le mercredi 16 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-40, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 4 mars 2008, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le Comité constate que le Conseil de liaison des Forces canadiennes possède une expertise importante en matière de négociation pour obtenir le soutien de l'employeur envers les réservistes. Nous proposons par conséquent que le ministre du Travail consulte le Conseil, entre autres organismes, quand il procédera à la rédaction des règlements qu'il faudra adopter pour l'application de l'article 247.97 du *Code canadien du travail*, tel qu'amendé par le projet de loi C-40.

Le Comité constate aussi que la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, qui a reçu la sanction royale le 6 mai 2004, a modifié la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout de dispositions afin qu'un réserviste appelé en service lors d'un « état d'urgence », défini comme étant une insurrection, une émeute, une invasion, un conflit armé ou une guerre, puisse retrouver son emploi à la fin de sa période de service. Or, cette modification n'est jamais entrée en vigueur. Nous proposons que le ministre du Travail envisage de mener une étude, conjointement avec le ministre de la Défense nationale, en vue d'assurer la concordance entre le projet de loi C-40 et les articles 285.01 à 285.13 de la *Loi sur la défense nationale*, et d'éviter les doublons.

Enfin, le Comité remarque qu'il faudra faire le suivi à l'égard du projet de loi, une fois entré en vigueur, afin d'assurer que son application n'ait pas un impact négatif à l'endroit des parties touchées. Nous proposons par conséquent que le Conseil de liaison des Forces canadiennes soit chargé de faire le suivi sur les répercussions du projet de loi C-40 et qu'il fasse rapport de ses constatations au ministre de la Défense nationale. Nous proposons aussi que le ministre de la Défense nationale fasse part à son tour de ces constatations dans un rapport déposé devant les deux Chambres du Parlement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Biron tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Inter-parliamentary Forum of the Americas (FIPA), concerning its participation at the Trade Knowledge Workshop and Bilateral Visit, held in Port-of-Spain, Trinidad and Tobago, and Bridgetown, Barbados, from March 17 to 20, 2008.—Sessional Paper No. 2/39-537.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Third reading of Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Third reading of Bill C-40, An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Biron dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à l'Atelier sur le commerce et visite bilatérale, tenus à Port of Spain (Trinité-et-Tobago) et à Bridgetown (Barbade) du 17 au 20 mars 2008—Document parlementaire n° 2/39-537.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-40, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (board of directors).

After debate,

The Honourable Senator Brown moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Third reading of Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad.

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad, be not now read a third time but that it be amended by:

(a) in Clause 2, on page 1, by replacing line 11 with the following:

“foreign policy, the principles of the Paris Declaration on Aid Effectiveness of March 2, 2005, sustainable development and”;

(b) in Clause 3, by replacing lines 12 to 15 on page 2 with the following:

““competent minister” means the Minister of International Cooperation, the Minister of Finance, the Minister of Foreign Affairs or any other minister who is providing official development assistance.”;

(c) in Clause 3, by replacing lines 30 and 31 on page 2 with the following:

“rights conventions to which Canada is a party and on international customary law”;

(d) in Clause 4, by replacing lines 18 to 21 on page 3 with the following:

“(2) The competent minister shall consult with governments, international agencies and Canadian civil society organizations at least once every two years, and shall take their views and recommendations into consideration when forming an opinion described in subsection (1).”;

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (conseil d'administration).

Après débat,

L'honorable sénateur Brown propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Troisième lecture du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, par substitution, à la ligne 12, page 1, de ce qui suit :

« du Canada, les principes de la Déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide au développement, du 2 mars 2005, le développement durable et la »;

b) à l'article 3, par substitution, aux lignes 28 à 31, page 2, de ce qui suit :

« « ministre compétent » Le ministre de la Coopération internationale, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Finances ou tout autre ministre fournissant de l'aide au développement officielle. »;

c) à l'article 3, par substitution, à la ligne 35, page 2 de ce qui suit :

« personne auxquelles le Canada est partie et sur le droit coutumier international. »;

d) à l'article 4, par substitution, aux lignes 20 à 24, page 3 de ce qui suit :

« (2) Le ministre compétent consulte des gouvernements, des agences internationales et des organismes de la société civile canadienne au moins une fois tous les deux ans; il tient compte de leurs points de vue et de leurs recommandations pour prendre sa décision en application du paragraphe (1). »;

(e) in Clause 5, by adding after line 35 on page 4 the following:

“(4) Despite subsections (1) and (3), information shall not be reported under this section if its disclosure is prohibited by the policies of the Bretton Woods institutions.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted on division.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Bacon, for the third reading of Bill C-293, as amended, it was adopted on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with certain amendments, to which it desires its concurrence.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget—study on the domestic and international financial system*), presented in the Senate on April 15, 2008.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on the examination of containerized freight traffic*), presented in the Senate on April 15, 2008.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on the present state and future of agriculture and forestry*), presented in the Senate on April 15, 2008.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

e) à l'article 5, par adjonction, après la ligne 33, page 4, de ce qui suit :

« (4) Par dérogation aux paragraphes (1) et (3), ne peuvent faire l'objet d'un rapport au titre du présent article les renseignements dont la communication est interdite par les politiques des Institutions de Bretton Woods. ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-293, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur le régime financier canadien et international*), présenté au Sénat le 15 avril 2008.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur le trafic du fret conteneurisé*), présenté au Sénat le 15 avril 2008.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur l'état actuel et perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts*), présenté au Sénat le 15 avril 2008.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on rural poverty*), presented in the Senate on April 15, 2008.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*budget—study on the Canada Elections Act and the Income Tax Act—power to hire staff*), presented in the Senate on April 15, 2008.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 86 (1)(t) of the Rules of the Senate*), presented in the Senate on April 15, 2008.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada*), presented in the Senate on April 15, 2008.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 10 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Special Senate Committee on Aging, entitled: *Issues and Options for an Aging Society*, tabled in the Senate on March 11, 2008.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 15 to 17 were called and postponed until the next sitting.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur la pauvreté rurale*), présenté au Sénat le 15 avril 2008.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*budget—étude sur la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 15 avril 2008.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)t) du Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 15 avril 2008.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada*), présenté au Sénat le 15 avril 2008.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 10 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement, intitulé *Une population vieillissante : enjeux et options*, déposé au Sénat le 11 mars 2008.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 15 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Consideration of the fourth report of the Standing Special Senate Committee on Aging (*budget—study on aging—power to travel*), presented in the Senate on April 10, 2008.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Order No. 76 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate call upon the Government of Canada to engage in negotiations with the European Union towards a free trade agreement, in order to encourage investment, free movement of people and capital.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 85 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2007, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Order amending Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Children's Jewellery), pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/39-535.

Copies of Orders in Council P.C. 2008-247, P.C. 2008-272, P.C. 2008-387, P.C. 2008-388 and P.C. 2008-507, concerning federal-provincial agreements, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 2/39-536.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement (*budget—étude sur le vieillissement—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 10 avril 2008.

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

L'article n° 76 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à entreprendre des négociations avec l'Union européenne en vue d'un accord de libre-échange, afin d'encourager l'investissement ainsi que la libre circulation des personnes et des capitaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 85 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2007, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (bijoux pour enfants), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Doc. parl. n° 2/39-535.

Copies des décrets C.P. 2008-247, C.P. 2008-272, C.P. 2008-387, C.P. 2008-388 and C.P. 2008-507, concernant des accords fédéraux-provinciaux, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Doc. parl. n° 2/39-536.

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (<i>April 15</i>).	Comité sénatorial permanent des peuples autochtones Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (<i>15 avril</i>).
Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Meighen (<i>April 15</i>).	Comité sénatorial permanent des pêches et des océans Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (<i>15 avril</i>).
Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (<i>April 16</i>).	Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (<i>16 avril</i>).
Standing Senate Committee on National Finance The name of the Honourable Senator Mitchell substituted for that of the Honourable Senator Chaput (<i>April 16</i>).	Comité sénatorial permanent des finances nationales Le nom de l'honorable sénateur Mitchell substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (<i>16 avril</i>).
Standing Senate Committee on National Security and Defence The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Kenny (<i>April 16</i>).	Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (<i>16 avril</i>).
Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Milne (<i>April 16</i>).	Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (<i>16 avril</i>).
Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Dawson (<i>April 16</i>).	Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson (<i>16 avril</i>).

